



Département langue française

Visite d'étude des décideurs de l'enseignement bilingue francophone en Ukraine

Du 7 au 11 octobre 2013

Coordonnatrice : Manon Hübscher

Assistante : Valérie Chérubin

Public

16 décideurs de l'enseignement bilingue ukrainiens : responsable ministérielle pour les langues étrangères, chefs d'établissements, responsables de français et de sections bilingues.

Contexte

Cette visite d'étude s'inscrit dans le cadre de la coopération éducative bilatérale entre la France et l'Ukraine et répond à une demande de l'Ambassade de France à Kiev. L'Ukraine dispose actuellement d'un réseau d'une dizaine d'établissements spécialisés dans l'enseignement du français, dont 7 avec des sections dites « bilingues » ou « européennes » qui proposent l'apprentissage d'une ou deux disciplines non linguistiques en français. Les autorités éducatives ukrainiennes souhaitent consolider et développer ce réseau.

Objectifs

- Nourrir une réflexion sur le fonctionnement d'établissements bilingues francophones au sein de systèmes éducatifs nationaux.
- Accompagner une réflexion sur le management pédagogique et éducatif ainsi que la gestion des ressources humaines.
- Améliorer les connaissances et développer les compétences dans le domaine de l'enseignement-apprentissage en sections bilingues francophones, afin de mieux piloter les équipes pédagogiques.

Contenus et modalités de travail

Le stage proposera aux participants des visites d'établissements scolaires ainsi que des apports sur :

- l'enseignement bilingue dans les systèmes éducatifs : fonctionnement, reconnaissance et valorisations institutionnelles, présentation de dispositifs dans le monde ;
- l'enseignement bilingue en France ;
- les pratiques institutionnelles et les méthodes de pilotage des établissements scolaires ;
- le management des équipes pédagogiques ;
- les pratiques et méthodes pédagogiques spécifiques à l'enseignement-apprentissage en sections bilingues francophones ;
- l'ouverture des établissements scolaires : mise en place de partenariats et projets entre établissements à filière bilingue.

Les participants

Nom	Prénom	Fonction	Établissement
Mme KOVALENKO	Oksana	Responsable langues étrangères	Ministère ukrainien de l'éducation
Mme ALEXEYEVA	Ludmila	Responsable de section bilingue	Gymnase n°2 Sébastopol
Mme BORISSENKO	Olga	Responsable de section bilingue	Gymnase n°92 Donetsk
M. CHELAKINE	Vladimir	Directeur	École n°10 Odessa
M. DMYTRENKO	Oleksandr	Responsable de section européenne	École n°49 Kiev
Mme GRYGORENKO	Vira	Responsable langue française	École n°118 Kiev
Mme KHAIROULINA	Valentina	Responsable de section bilingue	École n°126 Dnipropetrovsk
Mme KOROBCHENKO	Lidiya	Directrice	Gymnase n°92 Donetsk
Mme ORTIKOVA	Yana	Responsable de section européenne	École n°10 Odessa

M. OVERKO	Volodymyr	Directeur	École n°37 Lviv
Mme PECHEKHONOVA	Nataliya	Directrice	École n°126 Dnipropetrovsk
Mme POLIAKINA	Laryssa	Directrice	École n°118 Kiev
Mme PRESNIAKOVA	Anna	Responsable de section bilingue	École n°20 Kiev
Mme RUDENKO	Olga	Directrice	École n°20 Kiev
Mme SHIDMAN	Marina	Directrice	Gymnase n°2 Sébastopol
Mme SOULEYMANOVA	Alla	Directrice	École n°49 Kiev

16 personnes logées en demi-pension.

L'équipe de formation

Les intervenants du CIEP

Département langue française	- Mme Marjorie PÉGOURIÉ-KHELLEF, responsable de l'unité formations. - Mme Manon HÜBSCHER, chargée de programmes
Département coopération en éducation	- M. Michel MONSAURET, responsable du département
Département évaluation et certifications	- Mme Maud LAUNAY, chargée de programmes
Centre de ressources et d'ingénierie documentaires	- Mme Sophie CONDAT, documentaliste.

Les partenaires du CIEP

- Mme Laurence ALTIBELLI, enseignante, ambassadrice *eTwinning* (académie de Versailles) ;
- Mme Françoise BONNE, proviseure du lycée international Jean-Pierre Vernant (Sèvres) ;
- M. Vincent CABARET, guide conférencier, association *Du passé au présent* ;
- M. Jean-Jacques THIBAUT, correspondant académique *eTwinning* (académie de Versailles).

Programme du 7 au 11 octobre 2013

Lundi 7 octobre	Mardi 8 octobre	Mercredi 9 octobre	Jeudi 10 octobre	Vendredi 11 octobre
<p>9 h 30 - 10 h 30 Accueil et ouverture de la visite d'étude R. Pihlion, directeur adjoint M. Ferreira Pinto, responsable du DLF</p> <p>Présentation du programme M. Hübscher</p> <p>10 h 30 – 11 h 00 Pause</p> <p>11 h 00 – 12 h 30 Spécificités de l'enseignement bilingue et implications pour la gestion de l'établissement scolaire M. Hübscher <i>Salle Sisley</i></p>	<p>9 h 00 - 10 h 30 Piloter et innover : les fonctions du projet d'établissement M. Monsauret</p> <p>10 h 30 – 11 h 00 Pause</p> <p>11 h 00 – 12 h 30 Se préparer à l'observation de classes : élaborer des outils M. Hübscher <i>Salle Sisley</i></p>	<p>9 h 00 - 10 h 30 Mettre en place une démarche qualité pour l'enseignement bilingue M. Hübscher</p> <p>10 h 30 – 11 h 00 Pause</p> <p>11 h 30 – 12 h 30 Communiquer autour du projet d'établissement et valoriser une section bilingue M. Pégourié-Khellef <i>Salle Sisley</i></p>	<p>9 h 00 – 12 h 30 Analyser des pratiques : projets d'établissement pour le bilingue et gestion des ressources humaines. Compte-rendu de la visite du lycée international Jean-Pierre Vernant. M. Hübscher</p>	<p>9 h 00 - 10 h 00 Certifications et diplômes en langue française pour l'école élémentaire et les classes du secondaire M. Launay</p> <p>10 h 00 – 10 h 30 Bilan et perspectives M. Hübscher</p> <p>10 h 30 – 11 h 00 Pause</p> <p>11 h 00 – 12 h 15 Evaluation de la visite d'étude M. Hübscher <i>Salle Sisley</i></p>
<p>12 h 30 – 14 h 00 Déjeuner en salle à manger</p>	<p>12 h 30 – 13 h 30 Déjeuner en salle à manger</p>	<p>12 h 30 – 14 h 00 Déjeuner en salle à manger</p>	<p>12 h 30 – 14 h 00 Déjeuner en salle à manger</p>	<p>12 h 15 – 13 h 30 Déjeuner en salle à manger</p>
<p>14 h 00 – 16 h 00 Panorama de l'enseignement bilingue francophone : diversité des contextes, modèles et dispositifs M. Hübscher</p> <p>16 h 30 – 17 h 30 Présentation des ressources pour l'enseignement bilingue et pour les chefs d'établissement et visite du centre de ressources et d'ingénierie documentaire S. Condat <i>Salle Sisley</i></p>	<p>14 h 00 – 17 h 00 Départ du CIEP à 13 h 45 Rendez-vous à l'accueil Visite du lycée international Jean-Pierre Vernant (Sèvres) – accueil par la direction, présentation de l'établissement et des sections bilingues ; – observation de cours dans des classes de sections bilingues ; – rencontre et échanges avec les enseignants et les élèves des sections bilingues.</p>	<p>14 h 00 – 17 h 30 Les référentiels, des outils au service du pilotage des établissements M. Pégourié-Khellef <i>Salle Sisley</i></p>	<p>14 h 00 – 17 h 30 Le dispositif <i>eTwinning Plus</i> au service de l'ouverture des établissements scolaires en Europe J.-J. Thibault et L. Altibelli <i>Salle Sisley</i></p>	<p>14 h 30 – 17 h 00 Départ du CIEP à 13 h 30 Rendez-vous à l'accueil Visite d'un quartier historique de Paris : le Marais (annexe 2) V. Cabaret</p>
Soirée libre	Soirée libre	20 h : Promenade sur la Seine en bateau-mouche (annexe 1)	Soirée libre	Soirée libre

Informations complémentaires

Hébergement et restauration

Vous serez logés au CIEP pendant toute la durée du stage.

Vous bénéficierez de la restauration en demi-pension comprenant les petits-déjeuners et les déjeuners.

Les petits déjeuners (de 7 h 30 à 9 h 00) sont servis au self situé dans la véranda au 2^e étage (entrée par la cour intérieure) et les déjeuners (à 12 h 30) sont servis en salle à manger située au 1^{er} étage.

Aucune restauration n'est servie le week-end en dehors du petit-déjeuner.

Du lundi au vendredi à 10 h 30, un café est servi au premier étage (salle *le café*).

Le jour de votre départ du CIEP, le 12 octobre, les chambres devront être libérées avant 9 h 00. Vous n'oublierez pas de remettre à la réception votre carte magnétique. Vous pourrez déposer vos bagages à la bagagerie située à proximité de la réception (le réceptionniste vous guidera).

Lundi 7 octobre

Rendez-vous à l'agence comptable du CIEP au 1^{er} étage à 10 h 30, munis de votre badge afin de percevoir l'allocation qui vous permettra de prendre vos repas à l'extérieur, le soir, et d'acheter votre passe Navigo dans un point de vente proche du CIEP (gare de Sèvres rive gauche par exemple). Cette allocation s'élève à 125, 25 € par personne.

Nous vous souhaitons un très bon séjour au Ciep.

ANNEXE 1

Mercredi 9 octobre

Rendez-vous à l'accueil du CIEP à 18h30 pour se rendre au square du Vert Galant (Paris 1^{er})

Ligne	Détail	Horaires **	Durée
	 aller jusqu'à Pont de Sèvres – Métro	19 h 07 ;	3 min
	depuis Pont de Sèvres direction Mairie de Montreuil jusqu'à Michel-Ange-Molitor	de 19 h 10 à 19 h 17	7 min
	 correspondance		1 min
	depuis Michel-Ange-Molitor direction Gare d'Austerlitz jusqu'à Odéon	de 19 h 20 à 19 h 37	17 min
	 aller jusqu'à Square du Vert-Galant, Paris		9 min



